Provincial Library

Victoria, B. C.
Oct. 30/66.

大漢公報

The Chinese Times

2

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA.
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十八卷第一式二號）　Fri., September 2 1966 (Vol. 28 No. 122 Page 1)

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年
加拿大新聞社·合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

報費價目表

地區	雲城派到	雲埠郵寄	加屬郵寄	美墨各國
每月	一元六毛	一元七五	一元七五	一元七五
每季	四元八毛	五元二五	五元一毛	五元二五
半年	九元六毛	十元五毛	十元一毛	十元五毛
全年	十九元二	二十一元	二十元	二十一元

（零售每份一毛）

日值 歲破　宜 不註　忌 人事 勿用

丙午年 七月大 十八 甲子金鬼宿 八號立秋 廿三處暑

每日箴言

立身以不忘語為本 —曾國藩—

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

越共施恐怖爆炸破壞南越選政
美炸北越交通 損失美機兩架

（西貢二日美聯社電）據此間美軍發言人報告：美空軍噴射機羣昨曾分大批專事空襲北越的主要交通綫，先後炸毀河內與中國大陸之間的鐵路十處，但在空襲時曾遭共方地面炮火擊落美機兩架，其中包括F一〇四星式及A一E天雷式等戰機各一架，兩美機的飛行員均告失踪，并使美軍空襲北越以來，美機在北越損失總數增至三百五十一架。

因天氣惡劣，雷雨相交，影响美機群活動困難，昨日出發空襲北越僅七十次，比前縮減半數，據飛行員稱：昨空襲紅河流域連接中國大陸邊境的鐵路幹線，破壞重要橋樑四座，并炸毀北越南部河內及海防等地區的油站及交通設備。

南越戰况連日一片平靜，但越共游擊隊今日在西貢附近一帶曾施行恐怖爆炸五次，據南越政府發言人稱：越共今日暗置計時炸彈，爆炸城郊鄉村選舉辦事處一座及公共汽車一輛，炸斃十二人，受傷者十人，相信此等加緊恐怖爆炸的行動，目的是在擾亂南越的選舉工作，將使下期九月十一日的選舉前途，蒙上一層黑影。

越共恐怖份子今日曾集體進入距西貢之西北卅里的丹台鄉選舉辦事處，假裝詢問有關選舉的消息，和留下計時彈，不久爆炸，鄉公所委員及平民等八人受傷。

又在距西貢之東北二十四里地區，越共暗藏計時彈於公共汽車之下爆炸，十二人死亡，包括南越軍四人，平民八人，其他三次爆炸，均發生於距西貢約十二至十八里的範圍內，南越軍死傷數人。

蘇共猛烈抨擊中共

（莫斯科路透社電）蘇聯共黨中央委員會昨曾發表文告斥責中共的行動，造成中蘇兩國邦交嚴重惡化，并謂北京採用文化革命的强硬路線，進行一連串的反蘇活動僅為有利於帝國主義的一種措施。

此間觀察家認為蘇共領袖在兩年來首次正面猛烈抨擊中共，正可以反映出中蘇邦交已臨近於決裂的階段。

英機墮毀九五人死

（南斯拉夫美聯社電）一架英國航空公司飛機，載着一百一十七人飛往南斯拉夫渡假，在南斯拉夫北部一機場附近撞毀，最後消息稱，共九十五人喪生。

南國官員稱，機中八十名乘客，於飛機撞毀時立刻死亡，該機於午夜時在濃雲層中作降落，不幸撞向機場附近的山林中，全機已告撞毀。

另十五傷者於醫院中逝世，現今尚有二十一名生還者，兩名傷勢嚴重，其餘已脫離危險，除援救隊伍外，機場已派出人員至失事現場調查失事原因。

尤覃決定不繼任聯合國秘書長職務

（聯合國加拿大社電）聯合國秘書長尤覃昨正式宣佈，彼於本年十一月三日任滿時，不繼續接任此一秘書長職務，並且不希望再被獲選。

尤覃在一千字的宣佈中，報告此一期待已久的消息，在其宣佈中，彼並指出的經濟困難，以及現今的國際形勢，相信將會引致一場大戰。

彼指在越南的戰爭，為人類上的一極深之錯誤，軍事行動破壞一切和平所欲造成之成果。

另據消息靈通人士稱，尤覃已要求安全理事會，向聯合國全體大會推薦彼之繼承人。

尤覃並在其決定宣佈中，指出彼對中共未能入聯合國而不滿，彼亦指出，有此一感覺者，並非彼一人而已。

目前此一世界組織，正面對不少的問題，尤覃指此一情況非想像而已，所有問題已成為事實，擺在聯合國門前，等待此一世界組織予以解決。

在奧太瓦方面，加拿大外交部長馬丁稱，彼希望有機會能說服尤覃繼續留任秘書長職務。

彼在下議院稱，首相皮爾遜經已向尤覃呼籲，繼續執行在聯國內原有之職務，安全理事會，目前對此決定，仍未作任何之表示。

被綁加女童已返國

（柏林路透社電）在西德曾被綁徒擄劫的西歲加女童，已與其母乘機飛回滿地可。

該女童被綁四日後，被一園匠意外發現被綁於一房中，後該綁匪曾向警方恐嚇，如不釋放被拘之一女一男（綁匪之母及弟），將對該女童施毒手。

目前西德警方仍在通緝一名廿二歲的男子，該男子的母親及弟弟，仍被禁於警方拘留所偵訊中。

綁匪曾要求該女童母親交出八千四百元贖款，其母在滿地可北大西洋公約組織內任秘書職務。

加拒西德將機售伊

（奧太瓦加拿大社電）此間消息稱，加拿大已拒絕西德政府一請求，再將加製之軍刀式噴射戰鬥機售給伊朗。

外交部長馬丁可能在本日晚，就有關此事召開記者會，同時，官方亦表示，最少，彼等不會否認，有關華盛頓報界的一報導，謂加政府已拒絕西德的一請求。

西德在本年間，曾將九十架加製軍刀機，售予伊朗政府，其中一部份又被轉售巴基斯坦。

加拿大共售予西德二百二十五架此類之飛機，據稱西德仍設法將機售予伊朗。

森銅罷工漸趨嚴重

（盧沙加美聯社電）森比亞的銅礦工人罷工事件，昨日已開始趨於嚴重情況中，全國百分之八十五黑人銅工已參加罷工，估計罷工工人共二萬九千人。

目前只有四個小銅礦仍在工作中，但此兩銅礦可能亦於週末間停工。

此一星期五日之罷工行動，估計可使森比亞損失五百六十萬元，銅礦為森比亞主要出產。

加農商代表團訪法

（巴黎路透社電）五十四名加拿大農業專家，及商業代表組成之代表團，昨日乘機飛抵巴黎，作為期五天之訪問，與法國農商專家，交換有關技術上的智識，以推進加拿大之農業生產，並學習法國之農耕經驗。

希臘油輪遇險求救

（紐約美聯社電）美國海岸防衛隊稱：彼等曾接獲一希臘油船的求救訊號，指機房發生故障，并有入水現象，求救時正在海中飄流中，該輪名波娜廸號，遇險時位於寶士城東面五百五十哩，美海岸防衛隊已派出兩小艇前往營救。

洪水襲擊印度東部

（加爾各答美聯社電）印度東部拜哈省，最近受洪水氾濫的影响，約損失達三千五百萬元以上，被淹地區共三千七百平方公哩，內政部長亞哈米星期三日稱：據附近各地的新聞報導，此次洪水共有四人被淹斃。

土耳其東再次地震

（伊斯坦堡路透社電）土耳其東部，昨日據報發生一次地震，强度使房屋搖撼裂，部分房屋倒塌，目前尚未知是否有死傷事件，土耳其東部，兩週前曾發生嚴重地震，共掘出二千二百四十二具屍體。

中共領袖嚴訓青年恪守紀律和平革命
紅衛隊將成後備軍

（北京路透社電）中共的高級領袖人員，包括毛澤東，林彪，周恩來等，昨在北京的中心廣場，參加一次數十萬人的大集會，訓示少年紅衛隊必要成為一種嚴守紀律的軍事隊伍，在推行偉大的無產階級文化革命運動中，切勿施用武力强制的手段。

在此次大會廣場的周圍，曾派有軍隊及紅衛隊等三重守衛維持秩序，及不准外籍記者入場，但據新華社發表報導，謂共黨領袖毛澤東曾親自出席民衆大會，而主要的演講者為國防部長林彪及總理周恩來，因此官方便再度描述林彪為毛澤東最親信的軍事將領，而周恩來在共黨政權的陣容中，僅次於毛林二氏，而居第三的重要地位。

周恩來曾稱，紅衛隊必要在一種高度嚴密組織及遵守紀律的基礎上，建成軍事的隊伍，并具有高度政治的認識和警覺，將成為解放軍的一支堅强可靠的龐大後備隊。

林彪稱：紅衛隊執行革命鬥爭任務時，必須採用理由勸告的方法，不可施以强制威逼或武力的手段，切勿打擊入民，現行文化革命的主要目標，是針對那些有權力的人，自爬入共黨之後，像寄生虫一樣，而且要企圖走回資本主義的路線。

此間一般觀察家認為周恩來的言論，杯弓蛇影，似乎已反映中共正要使目前的少年紅衛隊，建成一種長期性的固定組織，顯示已將原有共黨青年團的重要性大為削減，青年團包括由十二歲至廿八歲的男女團員達數百萬人，現在可能已轉移加入紅衛隊的隊伍。

中國共黨理論喉舌的紅旗什誌昨發表社論稱：文化革命的主要對象，就是在共黨內有高級職權的那些堅持走向資本主義路線及那些資產階級思想學術機械的反革命份子。

印度八萬共黨示威

（新德里路透社電）超過八萬名的印度共黨份子，昨在印度國會大廈前大叫「印度總理甘地滾蛋」，該共黨在國會前發動示威遊行，要求印度政府辭職。

參加該次示威遊行者：皆為親蘇聯共黨份子，彼等奉命在國會大廈前，執行上述任務。

示威者除遊行外，并高舉旗幟及宣傳標語，以擴音器要求政府辭職，並批評印度總理甘地夫人，指彼對物價上漲，糧食短缺現象沒作積極之努力。

詹遜提議遭蘇拒絕

（莫斯科美聯社電）蘇聯昨正式拒絕美國一要求，詹遜總統要求在越達成一項武力控制協約，停止越南戰爭。

眞理報刊稱：在越南戰爭沒停止前，首先需要者為美軍退出越南，越南雙方才有機會進行和談之機會。

眞理報又指出，詹遜之提議是否指美蘇在此方面進行合作，亦沒包括是否雙方同意制止核子武器而努力，文中只列出蘇方拒絕詹遜所作之提議。

雲埠華女四人赴美
途中車禍一死三傷

（華盛頓州素克埠訊）來自加拿大雲高華埠華女四人，年齡由十九至廿歲，於昨星期三日同座汽車往美國砵崙埠途經此間附近公路上，一時不慎，汽車突然傾覆於路旁水溝中，結果造成一死三傷的悲劇，查死者為駕駛員瑪達琳葉十九歲原住烏埠，傷者；固洛莉亞張，伊安士羅均住雲埠，羅尼係住本汝比，三人均年廿歲，現在砵崙醫院療治中。

政府下令鐵路復工

△國會議決保證兩年加薪百分十八

（奧太瓦二日加拿大社電）中央政府根據國會緊急會議昨日通過議案，保證鐵路工人於一九六六及六七年兩年內最低限度加薪百分之十八，及下令罷工的工人立即恢復開工，昨晚已正式宣佈此項議案成為政府的法律，以求結束當前的罷工潮，同時，有關罷工的各工會領袖亦表示：彼等將服從政府法令，呼籲十一萬八千鐵路工人，停止一週來的罷工行動。

在滿地可方面，加拿大國營鐵路及太平洋鐵路等兩大公司當局亦於昨晚相繼宣佈，謂有等罷工的人已開始報告準備返工，并希望於數小時內能夠首先恢復火車交通。

但其中仍有表示異議者，滿地可一部份罷工者約一千人曾發表通告，謂彼等今日將結隊直接向國會提出抗議，反對停止罷工法案中的各種條件，一位罷工的工人領袖稱，當工人早在談判時期拒絕加薪百分十八的條件而罷工，現又怎樣能要求工人按照此項條件恢復開工呢？

根據法律，凡鐵路工人忽視或違反政府規限復工的命令時，將照刑法處理，可能判罰入獄兩年，但奧太瓦消息，謂懲罰是可怕的在執行上將發生很多困難，政府似乎亦不考究採用懲罰的方法。

現在國營及太平洋等兩火車鐵路公司已發出通告，要求罷工者須報告恢復正常的任務。

美注意加罷工事件

（華盛頓加拿大社電）加拿大政府目前正在努力解決鐵路罷工事件，該十一萬八千名鐵路工人罷工，在此種引起各界人士的注意，彼等對此罷工事比其他事情較感興趣。

根據美國過去的各次的罷工經驗，使美國工商界人士對罷工事非常注目，此亦為彼等對加罷工事感興趣之由由，美國之航空罷工事件剛結束，明年將面對二百萬工人為美工人罷工之紛爭，如此批工人罷工，將影响美國之汽車生產，及一切鋼鐵及重工業之出產等。

美國現今正密切注意加勞工部對此全國鐵路罷工事之解決方法，以備日後罷工事之解決方針。

印度人口繼續上漲

（新德里美聯社電）據此間消息稱，也許有一天，在印度的原始村落中，婦人在生產時，皆沒護士或醫生在旁。

據人口調查局官員透露，印度將在本月內，全國人口將會到達五億名之巨，但官方至今仍未作此一報告。

印度之人口，比美國，加拿大，墨西哥，巴西，英國，法國，西德，澳洲，蘇聯，日本等國皆較多。

目前全世界各國人口中，只有中國較印度更多，估計目前在中國大陸，共達七億五千萬人。

但無論如何，印度人口已逐漸在上漲，本年九月過後超過九億，是絕無疑問的。

美建衛星通訊電台

（華盛頓美聯社電）人造衛星通訊公司週內，同意美國電話電報公司。以四百九十萬元，購買一座地球人造衛星通訊電台，該電台包括收發之全部設備自去年，人造通訊衛星發展完整後，美國電話電報公司即計劃建造一座人造通訊衛星電台，作為轉播電話與電視節目之用。

基於協約之下，雙方定名此一衛星通訊電台為「金舌」號，專作太空通訊，負責轉播各項商業性電話，及各種商業性之電視節目，美國電話電報公司曾於一九六二年建造一規模較小之衛星通訊台。

教庭徵詢教理意見

（梵蒂岡美聯社電）梵蒂岡報導指稱，教皇保羅六世，曾向全世界天主教會各國主教，發出一封徵求十項教理上意見函件，該十項意見，其目的在求解答是否有人濫解天主教教理。

消息靈通人士稱，教皇所批發之函件。在十項問題中，曾包括性與婚姻問題。

信末由梵蒂岡公會主席，樞教主教奧太威亞尼簽發，但全信則由教皇批准之後，才由梵蒂岡公會發。

此函件據稱限明八個月內要向教庭轉回答覆，此行動為天主教要求綜合意見而發，意見將交由聖教會整理。

古巴謀求開發經濟

（夏灣拿美聯社電）古巴共黨首領，近日為古巴的經濟問題舉行會議，會中曾表示，如何在未來使古巴經濟穩定，目前必須作些微的犧牲。

古巴在過去，對報告經濟狀況時，常用「生產增加」，「經濟進步」字句，來形容國內之經濟的狀態，但古巴當局最近却提出實行反美商業封鎖政策，開拓經濟市場。

在糧食方面，據古巴糧食部長之報告，當局已能對國內糧食需求作百分之九十控制，且在去年度，在農業方面，曾有四十一萬皮索之出口，但無論古巴當局報告如何，由向中共購糧一事，可見彼等欲作一番新努力。

教庭許修女光榮殉職

（梵蒂岡美聯社電）梵蒂岡日報，昨在首頁的篇幅上，刊出於中共趕出八修女中，一名修女逝世的消息，該文指瑪利奧索里雲修女盡職而死，彼在死前情緒上受到過份的恐懼，並缺乏足夠的糧食與睡眠。

該報指稱，中共在思想鬥爭上，不容許人類有宗教的希望，因為彼等的思想不容許有宗教的存在，另古璧消息稱，於一九一八年，從古璧至中國的瑪利修女與曾拒絕調回古璧，如今彼將回歸出離別已久的故鄉，

Provincial Library
Victoria, B. C.

紅衛兵除四舊情況

△由北京擴大至全國各大都市

（特訊）北京消息：根據新華社報導，連日來，「紅衛兵」的行動，已由北京發展到上海，天津，杭州，成都，廣州，武漢，長沙，濟南，南昌，鄭州，合肥，南京，福州……等地。

下面是大概情形，連日來，許多城市的「紅衛兵」，向資產階級反動勢力，向一切剝削階級的舊思想，舊文化，舊風俗，舊習慣發動了總攻擊。短短幾天之內，各地許多帶有封建主義，資本主義，修正主義思想色彩的舊店名，舊街名就被迅速掃蕩掃堆，資產階級腐朽的生活方式和許多陳舊陋習被打得落花流水。

△穗 杭

杭州一些帶有封建主義，資本主義色彩的店名，廠名，街道名和西湖風景的名稱，已經被具有革命意義的新名稱所代替。以蘇東坡名字命名的東坡劇院，東坡路，西湖蘇堤，都換上新名稱。六家以「張小泉」這名字作招牌，並且一直沿用了三百多年的剪刀店，都換上了「杭州剪刀店」。廣州三大酒家之一的「陶陶居」，把康有爲手書的「陶陶居」三字剷掉，換上了新招牌「東風樓」。「協同和機器廠」已改名爲「廣州柴油機廠」。

「南京市中央市場」這塊標誌着國民黨招牌，已被職工當衆匝（旁石）爛。合肥的「紅衛兵」建議把逍遙津公園改名爲紅色公園革命公園。

△東 北

在東北地區的哈爾濱，長春，瀋陽，也有不少舊街名，店名廢除。哈爾濱「秋林商店」已改名，「同記商場」換上「人民商場」。瀋陽市的「福祿壽食品商店」換上「國營立新食品商店」，並且從櫥窗裏清除壽桃。

△西 南

昆明市的「近日公園」這個名稱來源於封建時代的「近日樓」，也將改革。在南寧被稱爲「榮寶齋支店」的「邕華齋」，掛上「把商店辦成毛澤東思想大學校」的大橫幅。成都市玉龍街上的「陳麻婆豆腐」飯店的工人，刮去「陳麻婆」三字，那些由「名人」題字的「陳麻婆豆腐」的匾額也取下。這天下午「麻婆豆腐」改爲「麻辣豆腐」。有人提議叫「文勝」飯店。

△滬 津

上海的店職工支持「紅衛兵」改革帶有封建主義，資本主義，修正主義腐朽氣息的商店字號和服務行業殘存的陳規陋習。他們在永安公司的櫥窗上，張貼許多由「紅衛兵」和職工寫的大字報，建議改名爲「永紅」，「永門」，「紅衛」等。他們指出，「永安」是舊社會大老板企圖永遠安安穩穩剝削勞動人民而定的名字。

在具有五十年歷史的遊樂場所大世界，拉下了幾米長的「大世界」這塊舊招牌。那些以資本家個人名字命名的商號，什麼「徐重道」，「雷允上」，「邵萬生」，「吳良材」等等，也換上新的店名。

上海「新民晚報」，從二三日起改名爲「上海晚報」。瀕臨黃浦江的外灘，一些高樓大廈上，還遺留着一些帶有帝國主義色彩的殘跡。「紅衛兵」和職工搬掉大廈門前的銅獅子，剷除牆壁上的洋標誌。

理髮店職工提出消滅一切「阿飛式」，港式的頭髮式樣，剪指甲，美容，摩面等。

三十多年前在上海以拍攝洋禮服結婚照片起家的「國泰」照相館職工，將店名改爲「長征」以後，表示眞正做到爲工農兵服務。

（未完）

新聞故事

吝嗇的人

天底下有許多人是絕對想佔小便宜，然而，在另外一方面，却偏偏又有一批人，他們是斤斤計較，絕對不許別人佔到一點小便宜。

就以小丁來說吧，這個傢伙的環境本來不錯，如果他要做一件事，或者是去買一件東西，老實說，他的財力是絕對不成問題的。可是，小丁却就是非常吝嗇，他對於每一件事，都是盡量想佔小便宜，如果能夠不化一文錢。而又可以得到一件東西的話，那麼，他更是求之不得，現在，小丁的身上生了一種奇異的病症，原來在他的兩腿之間，是見不得人的地方，最近突然紅腫起來，不但很癢，而且很痛。

他的朋友在知道了這件事情之後，便鼓勵他去找醫生醫治。對於朋友的話，他當然是極端表示同意，可是，當他想到找醫生要花許多錢時，他便起了一個貪小便宜的念頭，他想如果能夠在馬路上見到一個做醫生的朋友，那麼趁機會向他請教，豈不是便完全解決了。

說也眞巧，這一天當他到馬路上去的時候，便眞的遇到了一個當醫生的朋友，於是，他立刻拉住這個朋友，要他說一說這是甚麼毛病，用甚麼藥可以醫好？「嗯，你把褲子脫下，讓我看一看說好不好？」那個醫生說。「可是在通衢大道上，我又怎麼能夠這麼做呢？」小丁說。

「但是，你也不要忘了，」那個醫生說。「你是當衆與我商量病情啊。」

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢腍實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新亞旅社 地區適中
出入利便 房舍通爽
床舖清潔 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
價廉光顧 格外歡迎
司理 蘇法明 周國林 啟

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大謙小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇弍號
電話：MU 壹-壹〇三〇

九月四號（禮拜日）華民社在喜士定西街麥者市廸戲院
十二点開門 一点開映至十時半連映五場八点半首場映尾場
各界男女僑胞請來享受愉快娛樂
全部緊張俠情機關精武新出品首輪片
乾隆下江南
蕭芳芳 曹達華 梅蘭
陳寶珠 沈芝華 羅瑛
于素秋 丁鳳 許柳
龍虎武師數百人參加合演

劇情撮要：
乾隆皇：是一個風流天子，足智多謀，奇能有策，微服下江南，遊覽風光，萬花樓飲宴作樂，對酒當歌，美人獻飲，軟玉溫香，爲羣雄所乘。
△特技鏡頭… 龍虎帮衆，羣雄豪傑，浩蕩殺出，新的風格，笑料新鮮，技術互鬥，游俠武打，輕功神妙，電光閃閃，山崩地裂，海嘯冲天，刀劍橫飛，驚心動魄。
△打鬥場面… 金銀巨槓，飛飛樹頂，縱身一躍，如燕投林，樹頂比武，赤手飛天，群雄會戰，拳脚交加。此場令觀者目不暇給。
△劇中特色… 羣雄被困將軍府，雙俠半路刼囚車。飛雷彈兩山爆炸，毒火箭四方八面射來。瀰漫烟火凌空地震。角色優点…發揮中國正宗武功，表揚中國武術精華。
同場加映『觀音戲神童』林鳳 丁鳳 陳寶珠 鄭碧影 林家聲 鄭君綿 金艷芳 周小萊 主演

九月五號（禮拜一）大日子
放映兩套全部伊士曼七彩片王
艇屋龍虎鬥 夷光 金峯 李湘芬 林聲揚
泰國影帝蔡亞著名性格沙與聯合主演
中國聯合公司。繼「地下火花」又一輝煌鉅獻。新穎綜合體。俠骨柔腸。詭雲譎波。熱情冶艷。驚險緊張。打鬥激烈。超級偉構。
夷光唱主題曲…意中人，月下泛舟，艇屋。
夷光：是國語片之紅星，手委綽約，風華絕代，演技卓越。能與泰國優秀演員通力合作，一定盡她演劇才以娛觀衆，此劇是千軍萬馬，偉大壯觀，此誠在海外極難得有機會觀看此中西合璧之巨片。
同場加映 全部七彩「情」紫羅蓮 陳好逑 張英才 鄭君綿 林家聲 李香琴 主演

華民猜謎 第卅三期謎題求教
乾隆下江南 出京
答…
請填兩个字
限九月四號（星期日）十二時至弍時止。携此券入場。請惠經費五毛
若過兩点以後此券恕不通用。

華民謎語 第卅四期謎題求教
艇屋龍虎鬥 字花名一
答…
限定九月五號（星期一）十弍時至弍時止。携此券入場。請惠經費五毛
若過兩点 此券不通用。

穩寧橋 黃氏園
JACK WONG
3106 48th Ave.,
VERNON, B. C.
本園合時新鮮
唐人冬瓜出市
靚嫩毛瓜
猪腸豆仔
青皮絲瓜
靚嫩蘿白
苦瓜 芙瓜
紅茄 冬瓜
所有寄費 買者自理

BLOCK BROS REALTY
Head Office
2695 Granville St.
Vancouver 9, B. C.
電話 736-9171
住家電話 876-0811
Frank Chang 張雲元

▲近埠孖屋—位域多利夾八街，樓上三聯房收租七十元，樓下土庫有房，業主自用，取價壹萬弍千五百元。
▲靚飱館—位于山孖梳街夾一街，坐位四十五個，唐番飱，業主經營八年，因另有他業出售，每日生意壹百元，取價八千五百元，現銀壹半。
▲特平商業樓—年收四千元，全價弍萬壹千五百元，另有磚樓旅館值壹萬五千元，平過屋價。
▲菓舖連實業—有處住，大把停車場，新地區街角，三揀地，生意九萬元壹年，全價五萬七連貨，現銀弍萬即可交易。
▲埠邊飱館連實業—開價弍萬三，新地區，大把機會，最合唐飱及外賣。
「若本人不在請與 JIM LOGAR 接洽 電話 683-2603」
▲本公司專營以屋換屋或換[illegible]實業樓▼

陳計成花屋
四時鮮花。精造花盆花圈花球。價甚相宜。僑胞光顧。無任歡迎
6069 ARGYLE ST. 電話 FA 5-0417

九龍公司
新到香蕉片，辣椒蘿蔔，味道鮮美。
承接做長衫。
片打街東卅五號。電話 681-9969

蘭頓民治黨職員表

民國五十五年

正主委	黃享	副 黃榮光	
執行委員	雷立強	王琳	李榮
	黃傳永	王達	李其清
	黃健新	伍俊	關仕雲
候補執委	李仕超	李輝	雷家炯
監察主任	王達	彭家一	
監察書記	劉尊宇		
財政主任	雷立強	李榮裕	
外交主任	何惠生	雷家炯	
秘書主任	雷達人	李緒發	
顧問主任	王琳		
宣傳主任	黃俊球	鍾天培	
催收主任	黃觀扶	王達	
核數主任	李祕斌	劉茂	
全体幹事	雷振方	李源殿	黃廣遠
	朱恩	李英	王銓願
	雷家信	李啓俊	

中華民國五十五年 雲埠達權支社職員表

正社長	伍澤鴻	副 陳文彬	
正議長	吳一平	副 簡國安	
正書記	李國樞	副 李乾英	
正財政	趙榮義	副 關邦俱	
正外交	林伯勝	副 梅拱學	李顯榮
正監督	林普安	副 林福侃	余喜
稽查	趙華新	岑兆英	
核數	黃啓珉	簡健平	
催收	廖華帝	陳季濂	
幹事	周玉生	劉捷予	王燊進
	林兆光	黃鴻新	林洪公
	呂頌韶	黃敦灼	胡添福
	何發祥	呂禮庭	關文剛
調查	楊子顺	羅勝世	周慕軾
	鄭鴻麟	曹子晉	胡其光
宣傳	梁啓新	呂定國	林岳鑾
	李耀垣	徐子樂	馬藝民
正庶務	謝仁興	副 譚社田	
評議員	全體男女社員		

加拿大信託公司緬街分行
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701
茲啓者：本公司於即日起實行將定期存款即公債券利息增高
壹年二年四年或五年 6%
三年…………$6\frac{1}{4}$%
閣下欲享受此優厚的利息，請來本公司接洽，無任歡迎。
營業時間：星期二三四日上午九時半至下午五時
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李炯康

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
錢銀尚賤了，只要購買金門衛信託公司儲蓄保證券，在七年期間本公司保證獲利百分之五十。汝家庭可在本公司得較大利益。各項存款均有贈品、保証汝得本省最高利息。本公司爲卑詩省唯一自辦之信託公司，諸君在本公司存款，不特即得贈品，且保證汝得卑詩省最高利息，可靠保証之存款，有利息四厘半。其他定期存款利息如下：壹年六厘，弍年六厘又八分之壹，叁年六厘又四分之壹，四年六厘又八分之三。五年至十年六厘半。
本公司現設香港滙兌
辦公時間：每日由上午十時至下午六時 星期五上午十時至下午九時
本公司在片打街與緬街相角
電話 Phone 683-9691 司理：黃鼎南

香港
道亨銀行
Dao Heng Bank Ltd.
Hong Kong
本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠爲宗旨，久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯欵項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥爲辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。
總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啓

香港九月將出現破天荒裸體晚宴

（香港訊）香港將舉行一個裸體晚宴，全部皆以熱辣之印度咖喱爲主菜，以歡迎美國加里福尼亞州西部日光浴會會長尊森，該晚宴係由香港日光浴會所主辦者，表示對尊森之一種歡迎，所有參加之賓客，在入門時便要除去身上之衣服，赤裸裸坐在餐桌上。

香港日光浴會會長西花蘭斯說：該晚宴將於他之彌敦道住所舉行，咖喱食物係由該會一名印度籍之會員負責預備，食物將會美味可口。

他稱：尊森曾經著有很多關於天体主義之書籍及文章，他將於九月抵港，研究香港之天體運動。

該會二十名會員并舉行會議，討論每週在青衣島舉行天體露營之事宜。

香港日光浴會係於一九三二年由一名教員連伯氏所創立者，五年前連氏去世，該會活動一度停頓。

李婷吊頸死待檢驗 其父與邵氏商後事

（香港八月廿九日訊）李婷昨朝吊頸死，是近年來繼林黛（邵氏公司）、莫愁（電懋公司）之後的第三者，對於一個年輕女演員竟走上這樣一條絕路，電影圈內人士莫不感到嘆息。

昨天，李婷死訊傳出之後，她生前密友石某立即駕車往沙田通知李婷父親，李書唐目睹女兒遺書：「爸爸，你要活下去！」這幾個字，悲痛不已。

由於李婷自縊而死，警方必須循案手續處理，因此，通知邵氏公司及其父親，一切領屍手續留待卅日辦理，李婷屍體留在伊利沙伯醫院殮房，由醫官檢驗死因。

據公司方面表示，有關喪事的形式，與死者父親商量後，將按照他的意見進行。

李婷的密友石某，在一間輪船公司裏做事，一個多月前，通過朋友介紹兩人認識，雙方感情不錯，最近談到婚事，就在前天下午，李婷與父親和石某一起喝茶，談及安排以後生活，並打算讓李婷遷出邵氏宿舍，還具體地談到找一個一廳兩房的新居安置李婷及其父居住。

這次談話結束時，三人相約昨天中午見面，就在約會前的時刻，李婷竟已去世，她的死因，在電影圈引起種種推測和議論，愛情波折與事業坎坷是主要原因。

據熟悉李婷的圈中朋友透露，李婷談及選擇對象的條件，是要找行外人，她認爲與行內人結婚，是沒有長久幸福的。

李婷在愛情上有過觸礁，入邵氏前，有過失意，入邵氏後，與一位同事頗有好感，但是，她與這位同事的感情，在對方撕毀她的相片告吹，李婷一段時期表現得憂鬱。

李婷事業上也是不得志的，與她同時入邵氏的一批演員，處境比她好，每耿耿於心，因此，在「鱷魚河」裏的裸體鏡頭，也咬牙答應下來，事後，她曾明是替身，但有人竊竊私議。

據說她曾提出要求與某大女星合演一部片，她担任第二女主角，這個要求也達不到。

轉載

中共科學家與核彈

—穆鐵眞譯— 【四】

這些中共科學家從蘇聯「核子研究院」內所獲致的實際工作經驗，令他們能夠在返回中國大陸後，建立自己的原子彈計劃。在最初的時候，蘇聯的科學家曾經在這項原子彈計劃上面，助中共一臂之力。

可是，後來爲了蘇聯的領袖與北平統治者因生思想上的爭吵，而令雙方關係由冷淡而趨向惡化之故，蘇聯下令所有駐中共境內的科學家，工程師及技術人員，立刻撤退回國。

當中蘇共關係仍然友好時，蘇聯科學家曾協助中共建造一原子能反應爐。這個反應爐，加上新疆省蘊藏豐富的鈾鑛，因此中共能夠獨力繼續發展核子武器。事實上當這個原子反應爐建好，同時中共開始採鈾鑛，則舉行一項核子裝置爆炸試驗，只是時間上的問題而已。

中共製造一項核子裝備的第一個步驟，就是建立一間氣體擴散廠，用以處置製造原子彈不可或缺的原料。據說這間工廠在甘肅省的蘭州附近地方。大部份西方觀察家認爲，在中共能夠對世界成爲一種重大威脅的勢力之前，中共仍須發展一種載運核子武器的工具，但五年前，這些觀察家曾經懷疑中共是否有能力製造一枚原子彈。

然時至今日，若干專家却揣測中共將在今後兩年有一種載運及發射核子飛彈的工具。屆時一切的功勞，將屬那些在西方國家有名大學內接受高深物理教育的中共科學家。

廣州愛羣大廈改名

公共汽車張貼着「堅決不讓牛仔，飛女上車」的警告書。

（廣州訊）廣州革命羣衆和革命小將在一起掃蕩「四舊」，已將「愛羣大廈」（解放前全名是「香港愛羣人壽保險公司廣州分公司」）改名「人民大廈」，「華僑大廈」改名爲「東風大廈」，「太平館」改名「東風飯店」，「杏花樓」改名「建新甜品店」，「李裕興針織廠」改名「紅荔針織廠」，「艷芳照相館」改名「工農兵照相館」。

公共汽車張貼着「堅決不讓牛仔，飛女上車」的警告書。

理髮行業，服裝店革命職工，都堅決抵制奇裝異服。

鴻堃尙禮歡宴代表

（波城訊）余風采堂主席於八月廿四日特設西餐假座南海酒家，歡待代表團暨賓眷，以盡地主之誼，席間觥籌交錯，賓主盡歡，頗極一時之樂。

▲各代表瀏覽名勝

全美余風采堂懇親代表，連日開會備極辛勞，大會閉幕後，爲舒暢精神及增加興趣起見，特於廿五日乘座（巴士）環遊各地名勝，湖光山色，盡入眼簾，興盡而返。

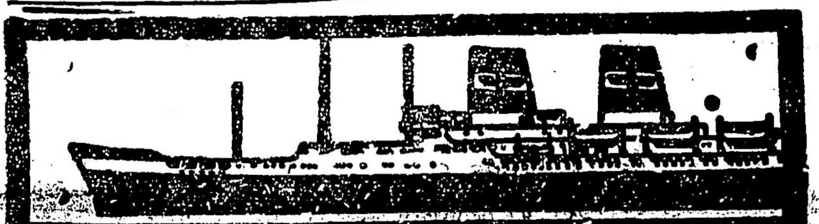
▲籌備處歡宴代表

全美余風采堂第十屆懇親大會於八月廿四日舉行閉幕典禮後，籌備處以各地代表聯袂抵埠，不遠千里而來，不辭跋涉，發展族務，爲國家謀幸福，其熱心宏願，固爲可感，乃於廿五日席設世界酒家，歡宴各代表及賓眷，以盡地要之誼，棠棣聯歡，樂也融融，首由鴻堃宣佈旨趣，殿由堯和答謝盛意，始盡歡而散。

又於廿七日辰八時，各代表偕乘（巴士）專車前往紐約參加紐約余風采堂喬遷開幕典禮云。

中醫 曾國雄 林金鳳
由八月一日起寓遷往喜市定街隔鄰
2042 Franklin St.,
電話：254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科
精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛腳

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422



總統船 海上旅行 最舒適

本公司竭誠爲僑胞服務，備有華貴客輪，常川來往香港及舊金山兼備火車接駁溫哥華，船上分設頭等位及經濟位，房位舒適，餚饌豐富，招呼週到，如蒙垂顧，請向各旅行社接洽，或照下址函詢，無任歡迎。

茲將最近船期列后

總統船	由三藩市開	由港開	到三藩市
克利夫蘭	八月十八	九月九日	九月廿六
威爾遜	九月十五	十月七日	十月廿四
克利夫蘭	九月廿九	十月廿一	十一月七日
威爾遜	十月廿九	十一月廿三	十二月十三

經濟位分統房，八人、四人、兩人房，由三藩市至香港票價，由三百五十七元起，每客行李免費三百五十磅，船期價目表印便備索

駐加拿大總代理均安號
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES 美國總統輪船公司

勸君趁機嘗鳳点
何愁風雪擁藍關
鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤両味道 招牌保證
雲埠秘書賓路 蔡根逐 蔡根旋 敬禮

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

加拿大 旅遊之家 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

飛越太平洋
領導回國觀光團
本社爲便利僑胞起見今組織第十五期旅行團由雷根君領導於十月五日搭豪華噴射機由雲埠開飛檀香山東京台北台中台南遊覽各名勝共十二天包括大酒店膳宿專車等費在內取價從廉
來回機位有效壹年 歡迎男女僑胞參加 請早到來報名
雷根環球旅運社啓

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

咸魚大帮運到
去頭交魚 黃魚
去頭紅魚 青鱗
中三牙或 曹白
白花同
認眞靚 歡迎光顧

最新辦到香港李成興靚蠔油，魚露。

百餘種美麗膠花到步。賤價發售。
適合家庭，餐館，及各種裝飾。
華麗美觀，保證經濟耐用！
簡氏有限公司
1035 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
電話 683-1724

溫高華埠 中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.
新到
彩色膠拖
天府花生
消暑醬料
正涼粉草

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需欵項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
MU 1-1734
新到
洋塘蓮藕 唐山冬瓜
桂林馬蹄 大肉參薯
新坑鮑魚 豉汁鮑魚
海藻牌鮑魚 派潭涼粉草
大幫本土瓜菜
精製燒味 臘味 牛肉干 肉品
發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931
本號特約經銷：
天津中央製藥廠出品
松樹牌：人參精。
▲有刺激中腦心臟和脈管的作用
▲有促進新陳代謝及增强器官的作用
▲有刺激內分泌物抗進的作用
▲有對大腦神經中樞及延髓起大作用
全加總代理：中國冰霜大明蝦。
贈送：「凍蝦菜譜」
（凍蝦烹飪法 中英對照） 函索即奉

漢聲

格言

（一）凡有橫逆來侵，先思所以取之之故，繼思所以處之之法，不可便動氣。

（二）橫逆之來，正以徵平日涵養，若勃不可制，與不讀書人何異。

僑人土風

鄭和與非洲

（二）

按鄭和自永樂十年（一四一二）第四次奉使起，到宣德八年（一四三三）第七次收航止，在二十年左右的歲月中，他的船隊負起中非通航的任務，據「明史」所述，一共有五次之多，而且，每次都必到東非據點國木骨都束（現在非洲東岸的摩加廸沙）。

據鄭和隨員費信（江蘇崑山人）所著的「星槎勝覽」，對當時非洲大國的印象是：「山連地廣，黃赤土石，不生草木，……而多無粱，」但儘管如此，非洲各國還是有很豐富的出產，如「竹步（今非洲）國地產金珀，貨用土珠」，「不剌哇圖產象牙」，「木骨都束國海內採龍涎香」，「竹步，木骨都束，卜剌哇國地產龍涎香，乳香，沒藥」，「木哇哇國，地廣斥鹵，有鹽池，但投樹枝於池，良久撈起，結成白鹽食用」，「木骨都束，竹步國，貨用胡椒之屬」，「木骨鄉束貨用檀香」，鄭和把中國的特產茶葉，瓷器和絲織品送給非洲國家，非洲人很喜歡。到鄭和臨走，「其富民附舶（鄭和船隊）遠通商貨」，費信評卜剌哇國，竹步國還感慕交誼，互贈方物，最大的一次貿易代表團是永樂廿一年時，鄭和船隊接回來的一千二百人（「古里傳」），其中包括了非洲很多國家，他們都帶來了土產，明成祖便囑照皇太子：除了好好招待外，他們以「土物來市者，官酬其值」，可見當時貿易情況之盛何如。

直到萬曆年間，「明史」記載非洲說「其國人充斥中土」，亦足見中非間的友好，現在東非坦葛尼喀首都達累斯薩拉姆的博物館裏，還保存着幾十件中國宋明時代的瓷器，就從這些出土的珍品中，也可以看出中非友好的關係的源遠流長了。（完）

▲巧宦巧婚 多情多詐

元微之對不起崔鶯鶯

若就鶯鶯傳看，崔氏不但爭艷，且富文才，傳云：「崔氏甚工刀札，善屬文」，其高才絕艷，非韋氏所可企及，然而微之何以棄崔而娶韋，上文所引「忍情」之說，還是騙人的話，其實有一重要關鍵，蓋韋氏出身門第甚高，韓退之爲韋氏夫人作墓誌銘，略云：「僕射（韋夏卿）娶裴氏皐女，皐父宰相耀卿，夫人（韋氏）於僕射爲嬖女，愛之，選婿得御史河南元眞（禾旁）」，而崔氏則爲一寒門女子，王實甫廂記契（木旁）子，老夫人自白謂「老身姓鄭，丈夫姓崔，官拜前朝相國」，這是王實甫的想像，微之鶯鶯傳絕無官拜相國之說，僅氏「適有崔氏孀婦，將歸長安，路出于蒲，亦止茲寺」。

唐史名家陳寅恪，對此事頗有洞中肯要的解釋云：

「若鶯鶯果出高門甲族，則微之無事更婚韋氏，惟其非名家之女，捨之而別娶，乃可見諒於時人，蓋唐代社會承南北朝之舊俗，通以二事評量人品之下高，此二事一曰婚，二約宦，凡婚不娶名家女，與仕而不由清望官，俱爲社會所不齒……但明乎此，則微之所以作鶯鶯傳，直敘其自身始亂終棄之事跡，絕不爲之少慚或略諱者，職是之故。」

瀛海清吟

鰲洋競渡

方饒華

軒軒戰鼓鬧鰲洋，回首神州意慘傷！
肇庶已成砧上肉，暴秦尤比楚時猖。
空歌競渡尋忠骨，莫挽橫流泪故鄉。
礙筆年年吊屈子，人間正氣要伸張！

（又） 黃中一

離梁紫燕語西東，蒲酒飄香興轉融。
無均未取時明哲，定是時人別有眞。
角黍投江千個白，榴花當令一枝紅。
休云歿世無知己，大抵前修更厄窮。
百尺龍舟齊鼓浪，樓頭靜立想遺風。

（又） 陶壽慈

往事烟雲此日過，臨江憑弔感如何！
買牛懷讀留湘淚，宋玉招魂賦楚歌。
居卜憂忡寧去國，騷吟微諷竟投羅。
孤忠耿耿陳尸諫，贏得鰲洋泛碧波。

（其二）

孤憤輕生楚嗣身，龍舟推變及江鱗。
卜居未決離香主，旅逐何妨作逸民。
殷亂世臣曾去國，虞亡智士亦奔秦。

（又） 姚興

五月香江水淺深，潮來潮去看浮沉。
龍舟渡得千回劫，欲起騷魂萬古心！

（又） 林劍虹

閒上爐峰最上頭，客中又見賽龍舟。
錦標高掛憑誰奪？角黍紛投逐浪浮。
屈子沉湘魂不返，祖牛擊楫志終酬。
河山破碎空餘恨，鰲水滔滔日夜流！

（又）

衡門蒲艾紀三湘，賽泳健兒競水洋。
佳節龍舟游海海，震天鼉鼓渡河梁。
忠臣沉汨英名烈，孝女投河艷骨香。
端午由來多疾厄，防災避邪飲雄黃。

中國英雄傳

△陳湯 附甘延壽

如是甘延壽陳湯上疏說；「天下應該統一，現在呼韓邪投降，只有郅支叛逆，他的行爲慘毒，所以率義兵以行天討，應布告天下，萬里之外，有敢侵犯強漢者，無論遠到何處，都須誅戮！」

奏到，奉詔問國，當時宦官石顯專權，曾想嫁妹與甘延壽，爲延壽拒絕，懷恨在心，就說兩人矯詔發兵有罪，丞中匡衡袒護石顯，幸而大儒劉向，引今證古，力予救援，兩人封侯。

呼韓邪見郅支之事，一則以喜，一則以懼，即入朝，要求爲漢婿，以表親密，元帝以宮女王嬙（字昭君，晉時避司馬昭諱稱明君）嫁之，如是昭君出塞，從前中國爲無上之國，一般人寧願爲窮漢之妻，也不願爲外國皇后，又昭君爲我國極漂亮小姐，據說元帝極爲後悔，所以二千年來，成爲詩人詠嘆之事，這是昭君同鄉，詩聖杜甫的詩：

「羣山萬壑赴荊門，生長明妃尚有村，一去紫台連朔漠，獨留青塚向黃昏。

畫圖省識春風面，環珮空歸月夜魂，千載琵琶作胡語，分明怨恨曲中論。」

此後匈奴分爲南北，呼韓邪爲南單于之祖，南匈奴除王莽之時外，大體和中國無事，逐漸歸化，郅支一部後裔爲北匈奴，仍和中國抗爭，到東漢時才被逐西走。

元帝在昭君出塞後，不久即死，陳湯也就倒霉了，石顯總陷害他，將他下獄，恰恰西域有事，成帝才放他出來請教他，他平日行爲不謹，得罪人多，後來又被充軍，賴後來一位學者谷永援救，他才回到京城，不過子孫都很好，甘延壽陳湯之後，有段會宗爲西域都護，也很有名。

胡秋原曰：陳湯功罪，

民間故事

域埠達權總社職員表

中華民國五十五年

正社長 周逸經 副 林樹森
正文書 胡福海 副 周炯球
正外交 鄧子才 副 林福疇
正議長 劉淇浩 副 陳福如
正財政 周伯員 副 周本初
正監督 林德義 副 梁祐遐
宣傳 雷帶耀 黃棠 廖廣勝
黃社熾 甘煥松 周瑞廣
幹事 鄭盈 魏華 趙鴻欣
崔旋 黎寬 唐自建
備收 阮杰 趙仕照
核數 林福疇 周炯球
慈善 陳乘 岑乘貴 魏戊秀
庶務 陳福 陳禮倫
評議 全體男女社員

達權總社實業部職員

民國五十五年

正總理 陳錦鎧 副 劉淇浩
正文書 周本初 副 阮杰
正外交 林福疇 副 陳樂然
正監督 梁祐遐 副 林卓
正財政 黃福耀 副 陳成
正核數 林德義 副 阮杰
董事 李美森 林福來 黃乘蘭 周朝鏡 魏戊秀 周順乘 湯福成 關祥生 陳禮倫 馬心民

中華民國五十五年 大漢公報董事局職員

董事長 王華進 書記 陳文彬
董事 鄭忠梅 陳福如 林樹森 周玉生 甸捷予 簡建平 伍澤濂 林兆光 吳一平

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
KEEFER ST MU4-1377

△什貨生意出賣

七千元。另点貨。每月舖租壹百八十元。長批約。每月生意約六千元。

△附設置業樓宇按揭 △本號常有屋宇商店及工廠實業出賣……

吳國華辦事處啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD, CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，竭誠服務僑胞，港九均設有分行，歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

家專視驗光眼科
周愛權
精配各種時款眼鏡！兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

Sunbeam White
新邊麵麭
新美味鮮

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C.
Phone MU. 2-2244
新到
去蒂一號厚花菰
江南大棗
一級蜜棗
調味第一味本
各款青島草帽
台灣印畫竹盤
台灣金色鋁架宮燈

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B.C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午弍時
電話 683-1935

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙麻糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
本社設立華僑旅行服務，垂十餘年，一向忠誠爲宗旨，凡國內國外航空輪船鐵路汽車，均有聯繫，中國各地，台灣、香港，觀光旅行省親，出入境手續，代爲辦理，歡迎僑胞移玉或函電詢問，並有特價優待。
㈠弍十五人以上由溫高華至香港單程機票美金叁百五十元
㈡弍十五人以上由溫高華至香港雙程機票美金六百叁十七元
㈢七十人以上由溫高華至香港雙程機票美金六百元
㈣全機壹百四人來回雙程機票價以四百七十六元
地址：片打街東七十一號 電話：MU 3-3658 MU 1-6815
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

請用透明塑造膠質保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起摺紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。
本報置有此等機具，專爲保險各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，（價值五毛），外埠僑界，請將該證件付來，即日可以製妥付回。
本報營業部謹啓

神鵰俠侶

金庸著

第六回 古廟尋仇 (二十六)

來到一座破廟，他推開廟門，叫道：「爸爸，我來啦！」只聽裏面哼了一聲，正是歐陽峰的聲音，楊過大喜，走近身去，只見歐陽峰躺在神像前的幾個蒲團之上，神情委頓，呼吸微弱，原來他與郭靖所受之傷情形相若，只是郭靖正當壯年，他却年紀老邁，抗力遠還不如郭靖，楊過從懷裏取出七八個饅頭，遞在他手裏，道：「爸爸，你吃吧。」歐陽峰餓了一天，生怕出去遇上敵人，整日躲在破廟中苦挨，吃了幾個饅頭，精神爲之一振，問道：「他們在那兒？」楊過一一說了。

原來那日楊過與郭靖夫婦同宿客店，半夜裡歐陽峰父來瞧他，那知武三通被李莫愁打傷後，也正宿在那客店之中，他毒發難熬，一夜不能安睡，聽到屋頂聲響，只道李莫愁趕來尋仇，當下顧不得身上有傷，躍上屋去抵敵，不料新仇未來，到的却是一個陳年冤家，當年歐陽峰爲了要折墮段皇爺功夫，曾故意將武三通打傷，此時仇人相見，分外眼明，當即動起手來，武三通自不是他的敵手，只拆了十餘招，被他一掌擊下屋頂，歐陽峰一到，楊過已然驚覺，他與武三通，黃蓉，郭靖三人先後動手，楊過始終在一旁觀看。

後來歐陽峰與郭靖同時受傷，歐陽峰遠引，楊過見混亂中無人留心自己，悄悄向歐陽峰追去，初時歐陽峰行得極快，楊過自是追趕不上，但後來他傷勢發作，舉步爲難，楊過趕了上來，扶他在破廟中休息，楊過年紀雖小，見事却極明白，知道自己若不同去，黃蓉，柯鎮惡等必找尋，只恐累了歐陽峰的性命，是以守在大路之旁相候，與郭靖等會面後，直到半夜方來探視。

歐陽峰道：「那姓郭的吃了我這一掌，七日之內難以復原，他媳婦兒要照料丈夫，不敢輕離，眼下咱們只担心柯瞎子一人，他今晚不來，明日必至，只可惜我沒半點力氣，唉，我殺他兄弟五人，死在他手裡，也……也……」說到這裏，不禁咳嗽起來。

楊過坐在地下，手托腮（旁月）幫，小腦袋中刹時間轉了許多念頭，只見歐陽峰雙手枕在腦後，雖然仰天而臥。

加拿大溫哥華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

262 PENDER St. E VANCOUVER, 4, B.C.

新電話 682-6574 682-6575

新到大帮

唐山糯米 花旗糯米
靚紅咸蛋 新栗肉干
大塊粽葉 去壳綠荳
花旗蝦肉 天津紅荳
秘魯發菜 綠豆

加國 泰興有限公司 雲埠

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

新到

清甜蔗汁 豉汁蘇鮑
清湯搖柱 豉汁响螺
清湯蜆肉 海藻鮑魚
大紅咸旦 五彩皮旦
廣合腐乳 雙喜腐乳
瓜菜 鮮肉 雜貨齊備
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理：老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀
接辦：會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
公證人

遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

樓在[illegible]銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD

1355 Parker Street

Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗·幼·炸·麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎來辦

HUGO C. ORRE

柯氏曉哥 汽煲水喉

承接修理與改裝。各種熱水煲汽。煤油與煤汽爐。電力據通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。

電話 AL 5-0495, MU. 4-2817

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO

617 Main St. MU 1-4578

Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相 結婚相 護照相

僑胞晚上惠顧 請先電約

備有新服禮服 方便顧客

寶寶公司

Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street

Vancouver 4, B.C.

Phone: MU. 1-7657

新到西德 ABC電風筒

男用，男女兩用二種 美觀，強力耐久耐用 各種配件齊備，專門修整改變電源。

KUO KONG SILK CO

國光絲髮公司

27 PENDER ST. E VANCOUVER BC

電話 MU 3-4929

專辦大宗 中國絲髮男女衣 安順綢及水松名 香宮燈家具蘇杭 雜貨應有盡有目 錄印便函索即奉

精造 各款小衫線仔番 褲夾衲用衣褸仔 女衫廚衣廚簾圍 身枱布茶巾旅店 床布枕袋毛巾毡 辦大量貨款

名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

緬大藥房

MAIN DRUG LTD

434 Main St. Vancouver, B.C.

緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

經理黃永衍啓

譯編及機繕

文件契約 中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

459 E. Hastings St Vancouver B.

雲高華埠

金菊園有限公司

KAM GOOK YUEN

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

PHONE: MU 3-0511

本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什猪什。各種肉品。精製燒臘。中西醬食什貨。四時瓜菜。貨真價實 發行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一○一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑

445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.

電話 MU 2-1078

振慎自由車有限公司

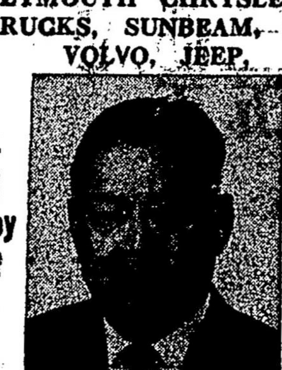
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.

Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.

各式客車貨車

VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.

華人經紀崔室開君，在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。



請駕臨或電話與本人洽商

H. Harry Tuey

TR 6-9211

住宅電話 TR 6-6289

VIADUCT DRUG STORE

648 MAIN STREET

PHONE: 681-6436

VANCOUVER, B.C.

懷亞德藥房

每日營業時間 至午夜一時止

六四八號緬街

榮榮臘味製造廠

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO., LTD.

450 Hastings St., E.

Vancouver 4, B.C

電話 254-3153 三五壹叁-四五弍

強華公司

KENWARD CO.

431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.

哥林比亞街四三一號 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

格靈威殯儀館

Grandview Funeral Chapel

1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B.C.

本館電話: 253-2511 ;

本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪車，包括山地，棺木車輛，取價錢弍百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，本館主人和打氏

Funeral Director: Mr. R. D. Walter

華人代理簡建平 電話 683-1724

欲知世界事 欲增廣見聞

歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社，美聯社，路透社，大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

(雲埠掉派到)每月壹元六毫，每季四元八毫，半年九元六毫，全年十九元二毫。

(雲埠郵寄)每月壹元七毫五，每季五元二毫五，全年廿壹元。

(加屬郵寄)每月壹元七毫五，每季五元壹毫，半年十元壹毫。全年二十元。

(美墨各國)照雲埠郵寄價目。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，(或因事終止。隨時照計奉還存餘報費)

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name ________

通訊處 Address ________

埠名 City ________ 區域 Zone ____

省份 Prov. ________

茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 尺紙 Cheque □

(注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)

訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□

(或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址。)

雲高華埠

明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.

23 Pender St. East

Vancouver 4, B.C.

新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造廠利器。如廚刀，肉刀，剪刀，剪仔，鉸剪，英國的市打廚刀。偉美市鐵縫鉸剪，英國 IXL 刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。

「開殘館僑胞注意。常有各款雅碗玻璃杯。殘刀，叉，廚房用具等發行」叉仔人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉

黃昭立總司理啓

HERDER SOLINGEN-GERMANY

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

請訂閱

旅加華僑英文刊物

華埠雜誌(半月刊)

報導全加華僑概況。發表全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。維護法定權益。及消息。新華僑研究英文最好媒介。又並茂。新聞無誤。值得訂閱。

訂閱者

Name ________

Address ________

City ________

每年全年式元。兩年三元。

CHINATOWN NEWS

459, E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

HAZELWOOD HOTEL

344 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.

電話 MU 3-9552

本大旅店位近華區 來往便利招呼週到 時代房合床褥清潔 煖氣熱水日夜供應 新裝電線以應烹飪 有升降機上落更便 長住暫居價錢相宜 房間百二租貨隨時

司理：朱旺朱子波

片打街東一零三號土庫舖位召租

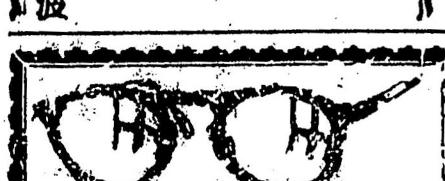
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

達明

承接木工油漆

專做裝修門及時代化傢俬 僑胞光顧無任歡迎

日夜電話 876-4740



驗眼 配較眼鏡 專家

古屋律氏

A. Gerard Hirschberg,

行營逾三十年

Toric Optical Co. Ltd.

118 Hastings St. W.

MU 1-8829

美人如玉劍如虹

。蘊般若。

醜文君 連鎮賣虎肉

匹配起來，可以說是璧人一對客氣話也不需說了，老夫的主意，以爲趁着王大人在座，就請他作一個媒，先行把婚事訂妥，將來蕭好漢把王大人送到京城之後，歸來的時候，才商量結婚也不遲啦，你們的意思認爲怎樣呢？

干曙光道：「宋老英雄的主見不差，這段婚事，眞的是來得湊巧，可算是千里姻緣一線牽了，本官就作個月下老人吧，但不知道你們有没有信物可以交換的呢？」

歐陽齊道：「小妹如晚本着寶劍贈俠士的意義，曾經送了一柄青虹寶劍給蕭好漢了，這就算是定婚的信物吧。」

宋大嫂插言道：「然則蕭好漢又有甚麼信物送給她呢？」

蕭崇眞摸一摸身畔，掏出一隻古玉蟬來，說道：「既蒙不棄，而老師父和王大人從中撮合，小子只有高攀好了，這古玉蟬是我的家傳寶物，就拿來作報聘的禮物好了。」

歐陽薇這時，只有低垂粉頸，不敢接受，還是歐陽齊替她把這古蟬接過。向蕭崇眞說道：「信物已經換過，這段姻緣就算是一言爲定了，還望蕭好漢這次晉京，速去速回。」

宋一銘道：「從這裏晉京，還有十多天的路程，當然是欲速不達的，尤其是冒着這黑風山三惡，這次劫得王大人，後被你們救了，還破了他們的老巢，使他們無立足，他們一定不肯干休的，這黑風山三惡，在綠林中也很有體面，和各方面的賊匪，也很有聯絡，目下蕭好漢要送王大人返京，所經過的地方，都有他們的潛勢力，恐怕前途還有不少障礙的，以蕭好漢的本領爲強，對於那些強盜，或許能夠應付有餘，但是已經稽延時日了，這是不可不防的？」

宋一銘這樣的說，令到座上的人，都大驚失色，知道這次王巡撫的晉京，前途的障礙還多，蕭崇眞不容易應付，可是着各有事務，也不能和他同行的，只有默祝他吉人天相罷了，尤其最歐陽薇，個心更是替他郎耽憂，吃過了飯，這段姻緣已經訂定了，干曙光爲着急於要晉京的緣故，所以即使向宋一銘告辭，宋一銘也知道他的心情焦急，也不便挽留，只有率衆人，把他送到車輛處，說聲後會，眼巴巴望着這輛馬車，絕塵而去。

蕭崇眞保護着王巡撫，曉行夜宿，走了兩天，已經到達一處市鎮，這就是連鎮了，以這時天色已晚，不能走路，只有找尋投宿的地方，看見有一間酒帘，旗幟招展，寫着「招待來往客商」字樣，他便把車輛停下，自己也下了馬，看見這間酒帘，面積很廣闊，知道是兼營旅業的，當下行近一看，見有一個婦人，坐在櫃檯，舖外滿掛一些生肉，這種牛肉形勢，既不類猪，也不類牛，坐在櫃檯個假婦人，正在操刀切肉，向她光顧的人也很多，這婦人一面切肉，一面却說道：「現在天色晚了，這種老虎肉，也不便留過夜，只有相宜一點，在今晚賣完好了。」

蕭崇眞聽他的話，禁不住驚詫起來，她所賣的眞的是老虎肉嗎？心裏這樣的想，細看這種肉類，是作血色的，肉紋比牛肉多粗，這時還賣剩十多斤，禁不住好奇心，便上前向她問道：「大嫂，這些眞的是老虎肉嗎？」

（十九）

奇病怪症錄

送葬歸來 忽受鬼鞭

。陳存仁。

各種病症都會消失。如是者三日，兩病婦逐漸清醒，目赤亦退，腹中飢餓，喊着要吃，接着皮膚上疾患了六七日也痊癒了。

病癒之後，她的家人問我，這究竟是甚麼病症，究竟有無鬼魔作怪？我說：「兩媳初因老婦臨終時，見到許多恐怖的死亡情況，令到她們心神不寧，接着扶柩下葬，這一具棺木是用廣油漆染，有幾種的漆味，她們中了漆毒，俗稱「漆咬」，新名詞叫作「皮膚敏感」，所以身上發出痕癢疼痛的敏捷症候，又因她們皮膚幼嫩非常，因而在皮膚上引起異常的疼痛，而腹部神經，在表皮淺而且顯，所以疼痛特別厲害，好像鞭打一般，她們又畏懼老祖母死後化鬼來報仇，加着連日辛苦，肝火旺盛，於是由失眠而引起赤目煩躁、狂妄等情，這是要用極苦的龍胆等四味藥來治理，那就能恰中病情而安然入睡，這就是漆中毒所引起的，完全與神鬼無關。

。完。

全身關節 格格作聲

我見到一位當師長的人，他患上一種奇症，全身關節，會軋軋作響，究竟是甚麼病症？始終也没有研究出來，病因爲何？在書本也查不出，我並沒有把這怪病治癒，現在紀述經過如次。

有一天在診病時候，診室中，突然來了一位彪形大漢，聲音宏亮，出言爽朗，在室中踱來踱去，好像滿身不舒服，不時扭動他的身體軋軋作響，（一）

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麪 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麪 幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宜 專醫跌打外科

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B.C.
名師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼安當 大擺小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

內外各科 各種痛科 痲痺痛癢
五淋五痔 各種氣症 大便尿症
痧癬疹粒 風濕雞動 手彈脚顫
男婦童科 補强身体 失眠頭暈
包脫鷄眼 遺洩精尿 疥癩頑癬
腰膝節痛 吐瀉反筋 臭狐腫眼
跌打刀傷 白毛轉黑 氣血各症
頭耳目鼻 脾胃心肺 肝胆肚腸
哮吼腸氣 脚腫爛脚 羊毛陽囒
每只三員 來函問症 先声式員
問答詳明
錦碌埠 謝礎蘊白
CHINESE HERBS
111 Lorne St. Perry Rooms. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

片打實業公司
本號代理各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B.C.
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一强 夜 FA 5-1844
陳李錦蓉 321-6213 梁鐵武 HE 4-6576

梁春廣 266-8702

梁慧超

新屋舊屋 生意柏文

▲壹年新紅毛坭磚入息樓宇兩伙都有十年批年租六千四百元全價五萬九千元先交式萬五千元餘充銀期（陳馳威）

▲乃磨街十五年新兩個睡房屋土庫有遊戲室間所認眞抵買取價壹萬式千八百元（陳馳威）

▲非沙街七年新孖屋每層叁個睡房每租壹百元取價式萬四千九百元（陳馳威）

▲兩年新街角商業樓兩間舖面樓上兩個睡房稻文通通都有批全價叁萬四千元先交壹萬元（梁春廣）

▲專做唐發外賣生意旺地區每月生意五千元連叁架送貨車在內取價七千元（梁春廣）

▲菓餉速賣棄一每日生意式百五十元短餼期開六日市在住家區街角四個睡房及發房平賣式萬壹千元先交六千五百元（梁春廣）

▲近新大學新屋四十五間有平有貴（陳李錦蓉）

▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元平賣六萬九千元（梁慧超）

▲西區街角兩間舖面兩組聯房年租三千五百元平賣二萬七千九百元（陳馳威）

▲七年新孖屋在非沙街每層叁個睡房兩個暖氣爐及熱水爐孖車房全土庫平賣二萬四千九百元（陳馳威）

▲埠邊餐館，每日超過百元生意，適合三伙經營，因業主急賣忍痛犧牲平賣，祗取八千五百元，三千元現款。（陳馳威）

▲本號代理人壽火險房屋汽車旅行疾病各種燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

如因時間不便，可用郵通辦法與本行交易。
滿地可銀行爲加國始創最早之銀行

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
經理 馬國材
出壹八壹七年爲加國各界人士服務

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032
特價貨品平沽
廣合付乳每罇壹元零七
五磅粵香園生抽每罐壹元零三
五磅冠珍雙老抽每罐壹元零五
壹磅富隆元枝腐竹每包七毛九
張廣源蓮藕每罐四毛四
花旗糯米每磅二毛二
半磅六安骨每包二毛七
半磅包壹磅包金菜每磅五毛八
壹磅中蠔豉每磅二元二五
壹磅冲菜片每包二毛六

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

經驗老手 何雅慈油漆
十年專業。經驗豐富。取價中下。工料上乘。
日電話 876-4575 夜電話 253-9345

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E Pender St., Vancouver 4, B.C.
PHONE MU. 2-1514
中秋節又到 本號精製 大量 月餅 佛公仔 豬仔籠 應市 發行零沽 壹律歡迎
目錄印備 函索即寄

沙省飱館平賣
本飱館新式傢俬齊備。有住房。長期批屋租相宜。如有華友欲營斯業者。中英文函商面議任由尊便。
Coffee Pot Cafe, Rosthern, Sask. 西人業主啓

黃生修理剪草機
單車，三輪車仔等，週末照常工作，工精價廉，保證妥當。地址：片打街東壹壹三〇號。電話：式五四．三六八七

黃明公司 土木油色
專工裝修房屋間格及水電，油色，裱花紙，執漏等大小工程。如需估價最好來信預約爲便。
OFFICE: 368 POWELL ST.
日間電話 254-4184
七時至十時 681-9706

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪 助教林伯笙

中華民國五十五年 穩寧民治黨職員表

執行委員 羅世秀 羅華俊 李鎭 余德鎔 黃國材 李進爽 楊興 周仁佳 黃兆强 李兆權 羅錦安 潘祿 張恩介

候補執委 陳根源 羅華

監察委員 陳根源 鄧孔琨 蘇桐 段深 蘇容爵

監察書記 蘇容爵

主任委員 羅世秀 副 羅錦安

秘書 羅錦安 特任文書黃國材

財政 李鎭 副 李兆權

交際 周仁佳 副 黃兆强

總務 陳培禧 黃添

文教 余冠毅 李容根

宣傳 廖寬饒 黃平 黃福添

組織 梁邦穩 呂全

生產 鄧帆 黃金強

訓練 梁永敏 呂鴻彪

評議 全体黨員 黃偉 李容

朱去非創製
奇異藥水
內外各症 可食可搽 皮膚瘡科 嘔痾水瀉 四十餘年 風行各國
大罇壹元五毛 中罇壹元 小罇五毛

止痛第一 必靈丹 每打一元

平安茶 清熱化滯 每封十包 一元

總批發處：奇異商行朱夫非
Key Yee Agency, P.O. Box 2387
Vancouver, B.C.
各埠各商店有賣

鹿尾羓補丸 試驗庄十元 一料式十元
可能幫助身體氣虛血弱，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服十日，用者可能見效，減小病痛，減小夜尿，身體感覺强壯然後買多的未運，此丸有益老年，服之可能減小病痛，便能延年益壽，此丸可能有益身体也。

紅色補丸 每盒五元 的實驗名

消毒丸 每罇三元
此丸可能減小風濕骨痛，痕癢毒症，脚腫。

皮膚止癢膏 每盒二元
能解决小兒皮膚成粒痕癢，各種痕癢爛脚，大人亦合用。

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

無痛分娩有法

一個孩子的誕生，是不容易的，母親們要經過懷胎九至十月，才告瓜熟蒂落，同時在誕生時，孕婦簡直是和死神搏鬥，她們不但要用盡全身的氣力。而且生育時所帶給她們的痛苦，眞無法宣諸筆墨，醫方常常積極研究，希望能夠獲得一種眞正無痛的分娩方法，過去所發明的，都不大成就，最近英國一婦人發明一種無痛分娩，似乎是最成功的一種了。

一個婦人可以學習無痛分娩的，正如學習駕駛一部汽車，或是學習騎單車那末容易，這種無痛分娩，是由英國一位女教師所首倡的。

這位女教師原只是一個家庭主婦及國家註册女護士，但是現在倫敦查靈哥羅士醫院的女教師，專責教導醫院裏的醫生，怎樣訓練婦人易於生育，查靈哥羅士醫院，是世界上一間其中最大的訓導醫院。

這位女教師看到許多其他婦女生育時的痛楚，而她本身亦嘗過三次痛苦種生育兒女的經驗，她目睹她們女性那競生育的痛楚，難過情形，無法形容的，因此她立志要爲婦女們在生育方面，謀求解脫痛苦的問題。

她是胡禮太太，本身芳名愛娜，現年五十歲，曾著了一本暢銷的新書名爲「最新生育」，書裏的內容和宗旨，是把舊的生育觀念，過去的恐懼，和前人的傳說，摧毀得粉碎無餘，事實上這些舊觀念和恐懼及傳說。往往使大部份的婦女，對生育發生恐懼哩！

愛娜女士的新生育法的主要訓練是針對懷孕的婦女，在精神心理和生理上，學習在被進產房怎樣避免生育時的痛苦。而此種課程。包括婦正在準備生育時的呼吸和肌肉的控制，她相信在這種方法訓練下，沒有一個婦人會遭遇痛苦的體驗的，一個婦人由於未明瞭一種情況下，發生恐懼和驚異時，便無法作自我控制的。

胡禮太太是跟一位教師結婚，她說她所創的新生育，是學習和訓練怎樣使生育，跟其他的技能一樣的進行，如踏單車，駕駛汽車，奏樂器等，

氧與生命（上）

所有生物包括我們人類，都需要氧來維持其生命的火燄，以供生物體內的熱，是靠氧氣生熱，其間消耗氧氣的數量多少，因生物大小而不盡相同。例如一隻重二千克的雞，一小時所耗的氧氣達一千立方厘米，即一克每小時耗半立方厘米的氧；而一隻重只三十克的地鼠，一小時消耗八十立方厘米的氧，即一克每小時耗氧四立方厘米。

這兩種動物比較，後者比前者消耗氧氣的速率高八倍，因而可說，後者的生命的消耗過程比前者快八倍。溫血動物中最小的美洲蜂鳥，其生命消耗的速度，比大象快上一百倍，由於它們消耗作爲燃料的氧氣那麼快，必得有大量的食物助其燃燒，這是什麼蜂鳥在其睡眠時間以外要不斷吃東西的理由。

我們人所需氧氣的數量，看所消耗氣力多少而定，當在跑步，爬高或舉重物時，消耗許多的氣力，這時需要多些氧氣，呼吸因之要快些。人在睡眠中，所耗氣力少，耗氧也少，故呼吸慢下來。一個成人睡眠中的呼吸，約爲一分鐘十八次。

人溺水或觸電後，氧氣的供給中斷，必得給作人工呼吸直到能作天然的呼吸時止，否則不免於死亡。

人腦的細胞，沒有氧兩分鐘便死，這是爲什麼人心臟停止轉動，腦沒有血供給使死亡的理由，也因此，醫生給心臟病的人施手術，必得使用人工，心肺機代替病人的心肺臟，使氧氣如常供給，才能進行。

塘西花月痕

塘西舊侶 羅澧銘 一〇七

第十八節：阿姑拜仙濶佬花錢

澤既及於幽冥，福自求於昭著。燭花開遍，旋聞富貴之花；掌印結來，定結公侯之印。［是爲引］

盂蘭勝會既含有「愼終追遠」之意義，龜鴇中人，平時自知做孽，可能錯命窩裏，葬送無數「冤鬼」，更宜趁此機會，表示懺悔。何況所花費的金錢，由全體阿姑總動員，自有一班「瘟生」報効，像「七姐誕」的「拜仙」一樣大事鋪張，爭雄鬥勝。

如所週知：火燒大沙頭，是廣州花叢的空前浩劫，粉白黛綠，紫玉成烟，屈指難計，闊少深情，追悼溫心老契，「鬼節」燒衣，別開生面，不用紙紮品，衣服全用眞綢綿，化裝品及一切女人日常必需品，皆以眞物件焚化，聽過古老歌曲的「男燒衣」「女燒衣」兩闋，可想見其豪侈之一斑，甚至烟帶鴉片烟具的消閒品，亦在「焚化燒之列。習俗相沿，加上四方辦頂的豪情勝概，塘西「燒衣盛會」，亦是競尙綾羅綢縐，並不用紙紮代替。每屆舊曆七月上中旬，酒席筵前，互相戲謔：「你不久就會領到許多新衣服了。」

燒衣更有一種陋俗，就是「撒錢」，用意當然和「燒衣」一樣，俾「無主孤魂」，在陰間有錢使，實際却是便宜了一班「牛王仔」。普通人家所撒的是銅錢銅仙，大多數由孩子們爭拾，撒錢較多的繁盛街道，便引起了一般「大牛龜」垂涎，和孩子們角力鬥搶，往往因一角錢幣，叠起人堆，頭破血流，損傷肢體，眞是一幕殘忍的活劇。塘西闊少，以「殘忍」作開心，以闊綽博「名響」，在老契身邊，大撒金錢，妓院撒錢有個次序，先撒銅錢，繼以銅仙，接着「斗零」，毫子，銀圓，聽說有位闊少試撒銀紙，結果爲大牛龜强搶，還打傷堅握着手的小孩子，乃不敢再嘗試，在塘西燒衣時節，交通爲之梗塞，汽車要遵路行駛，猗歟盛哉！

榮士銀幣及郵票公司

WING'S COIN AND STAMP CO.,
179 East Pender St, Vancouver 4, B.C.
電話 685-1539

本公司專營買賣各國銀幣紙幣金銀及郵票等等 僑胞光顧 額外懽迎

西飱厨一名工金優給

請電話 九六七·九一三三 接洽

卡技利李其和謝啓

逕啓者：弟偕內子來雲觀光拜訪 宗親戚友世誼荷蒙 各位厚禮招待餉以盛筵并惠贈珍貴禮物隆情叠叠感謝良多茲因店務催促趕于八月廿七日乘機返埠行程匆匆未暇踵門拜別歉甚歉甚 謹誌數言聊表謝意 并祝 各位俾康

李其和偕內子俱好鞠謝

瑞英昌生意招頂

本號做車衣業務歷數十年。生意一向極好。現因人力問題。願將全盤招頂。如有想做此業者。請來面議。並于九月十五日起。將各件頭布疋。照原價八折出售。又各親朋。對本號有數日未淸者。請于九月十五日以前。到來報告。過期不到者。乃是自誤。特此聲明。

雲埠卡路街五弍九號瑞英昌啓

歡迎參加

主日崇拜上午十一時 講題「永生」

主晚七時半中英語福音聚會 Testimony by Miss Naomi Kwan 福音講題「祈求就得着」

Vancouver Chinese Alliance Church
10th Ave & Ontario St,
華人宣道會趙士昌牧師啓

雲埠民治黨支部 紀念五祖通告

洪啓者：照得夏曆吉月廿五日（即九月九日星期五）爲我洪門先烈 五祖統率義軍。舉行革命。推翻專制。還我自由之良辰。茲奉總支部訓示。謹於該日正午開會紀念。請各叔父昆仲姊妹。依時齊臨。同伸慶祝。而重大典是盼。又定期於十一日(星期日)午后六時。設筵于國羽飱室歡宴。席金弍元。統請各叔父昆仲姊妹。踴躍報名。屆時暢叙。是所至盼。此佈。

中華民國五十五年八月廿四日 雲埠洪門民治黨支部公啓

介紹鉤金叢老相師

民五十年弟卅歲家母抱孫念切命弟速娶但無適合者求敎老相師批弟命時上偏財格日下戌運阻滯卅弍歲交申運有偏財之喜有意外婚姻弟卅弍歲果得偏財而結婚老人批命準確綴此介紹今老相師已遷多朋度友人之邀路經雲埠暫作逗遛現寓雲埠蓮花酒店五樓五一五號房

佐治黃啓

國醫周仁軒脉理

周仁軒，以祖傳脉理，及四十年之臨床經驗，擅醫咳嗽、喉症、頭眩、胸翳、腎虧、腰痛、房事無能、風濕骨痛、跌打、半身不遂等症。倘有屢醫不癒者，速往診治，定必藥到病除。

寓雲埠蓮花酒店五樓 五一五號房

介紹人：周玉生 周國棟 李耀樞 周幹芬 周永年 簡建平

中國洪門民治黨 駐美洲總部通告

爲通告事：關於本黨全美洲第九屆洪懇大會展期舉行召開事，茲接本黨駐占美架總支部八月八日函稱：本黨全美洲第九屆洪懇大會輪值該總支部主持，並定於本年十月廿三日舉行，但該地區近月來發生地方治安混亂，同時又因占國行將大選，恐有危及該地華區影响甚大，曾請示本總部核准展明在案，但何時召開，仍須待占國大選後，治安恢復穩定方另行決定公佈。

右通告 本黨駐南北美洲各級黨部

中國洪門民治黨駐美洲總部 主席甄捷予 秘書簡建平

中華民國五十五年八月廿吉日

宜僱汽車蠟打工人

須有經驗。工資從優。待從好。有意者到 194 W. 3rd Ave, Vanc. B.C. 洽商。

廣萬生宜聘僱員二名

本號宜僱聘駛車一名。肉枱一名。工薪從優。如意者請來面議。

大公義學招收新生

雲埠大公義學。以今年第一個學期已經過去。第二個學期又將來臨。現定期於九月六號(星期二)開學上課。該校爲擴充班數及各級人數。由即日起開始。招收一年級新生及各級插班生等。各界僑胞有適齡入學子弟者。請早日到下列報名處辦理報名手續。以便編排班次。依時上課。

報名處：大漢公報，陶陶酒家，桃園酒家，利僑公司，簡氏公司，

訃告

不孝永孝等罪孽深重禍延 先考觀苗字崇操名宗煉關公府君痛於民國五十五年八月廿九日淩晨九時十五分病終於聖約瑟醫院正寢享壽六十九歲不孝等躃踊地呼天號救莫及親視含殮遵禮成服謹擇於九月六日下午一時正(星期二)假座暗市殯儀館舉行家奠隨即發引扶柩歸土安塟于海景墓園 忝屬 宗親戚世友鄉誼哀此訃 聞

未亡人 胡氏 泣淚稽顙
孤子 榮傑 榮深 泣血稽顙
媳婦 殷氏 馬氏 拭淚稽顙
男孫 超明 超興 超遠 超偉 超來 泣淚稽首
女孫 惠儀 惠琴 惠珠 惠勤 惠萍 泣淚稽顙
孤女 彩洪 金湊 拭淚稽顙
女婿 方美南 周鼎倫 拭淚頓首
外男孫 潤枝 潤綽 潤儒 潤麟 抆淚頓首
外女孫 鳳好 鳳儀 牛傑 俊傑 抆淚頓首
仲雲 仲愛 仲萍 抆淚稽顙
宗兄 崇熾 宗弟 崇漢 煥華
宗嫂 周氏 胡氏 拭淚頓首
侄 榮源 侄孫 天寶 拭淚稽顙
姪女 情共 月娣 抆淚稽首
侄女婿 周先生 仝拭淚鞠躬

街角雜貨舖生意出賣

每日生意約壹百三十五元至壹百五十元。取價叁千元。另点貨。電話 736-6691 or 253-6122 與 Art Quan 洽商。

Pope Estates Ltd.

雲埠有好菓舖出讓

好入息，短鐘數，每日啓市由九時至六時，逢星期日與公衆假期停市，生意每月約壹萬四千元，取價壹萬三千五百元另点貨，如諸君有意者 請電話 弍五四 四九五六

修靴生意平賣

本店在雲島黨近埠。地点適中。生意穩固。今因年老乏力。願將全盤生意出賣。取價從廉。如有梓里欲嘗斯業者請來面議或函商任由尊便。

Why Kee Lee, 161 Station St, Duncan, B.C.

旅館生意出賣

位于緬街二三七號。生意穩定。因年老退休。願將生意出讓。如意者請來面議。

乾洗衣館 宜櫃面女職員

Comet Cleaners, 544 Victoria Dr.

駐加洪門總支部 紀念五祖通告

爲通告事：照得夏曆吉月廿五日。（即公元九月九日）。爲我洪門先烈五祖當年起義於龍虎山。舉行復國運動誓師出發之紀念日。乃推倒滿淸政府。建立中華民國之前奏。希我加屬洪門各級機關。請於該日正午高懸黨旗。開會紀念。以紀豐功而重大典。是所至盼。此佈。

右通告 全加洪門黨社及各級機關

中國洪門民治黨駐加總支部啓

中華民國五十五年八月廿四日

雲高華埠洪門體育會 籌備特刊徵文簡約

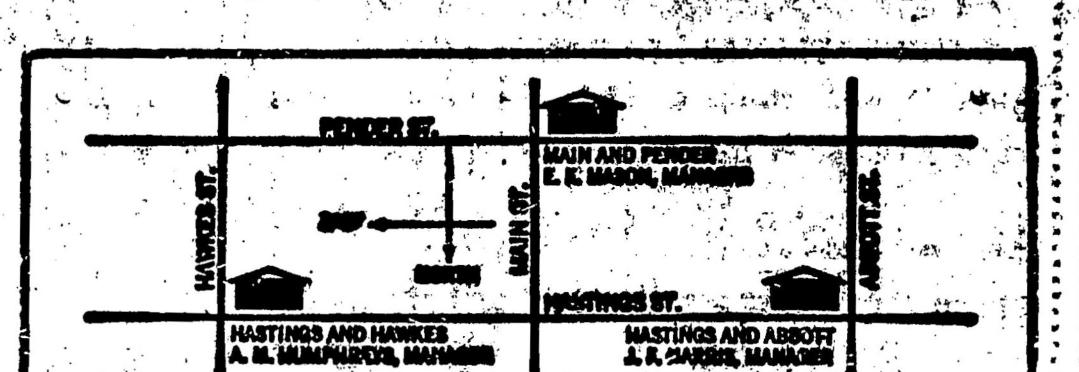
【一】有關於僑社體育運動的有建設性之文獻。
【二】有關於華僑青年的事業發展與正當的文娛活動。
【三】截稿日期九月十日
【四】本會有取捨權，凡經取錄者，將以本會之名義答謝。
【五】來稿請寄交雲埠洪門體育會特刊編輯部收。

Chinese Masonic Athletic Club
% The Chinese Times
1 Pender St, E. Vancouver 4, B.C.

價目必定平的唯一宗旨

本公司 爲加國百貨公司 貨價折扣制始祖 本公司折扣價時常 爲全市最「廉」 現款交易節約之道 無利息及遞送費用 貨眞價實， 童叟無欺。 陸海軍公司貨價 比任何人相宜。 貨物包君滿意， 不然原銀奉回。 本公司曾替華埠華友服務四十餘年。

ARMY & NAVY DEPT. STORES
VANCOUVER 25 WEST HASTINGS
NEW WESTMINSTER 568 COLUMBIA ST.



如君等需要銀行給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞婆街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等匯款往香港，開設儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。

加君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理談洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

綜合新聞

首相推荐「加拿大」作者鳴謝預購讀者

（雲訊）簡建平林介山聯合譯著之「加拿大」一書，於本年初計劃出版時，即蒙加國各政要部長紛函推介及鼓勵進行，可見該書之價值及如何爲朝野所重視，茲譯載加首相皮爾遜先生致函該書譯者簡君表示推荐該書如下：

「簡先生（指簡建平君）：

欣悉你計劃出版一本關于「加拿大」的書，使能有助於希望成爲加拿大公民的華人，我相信該書對我們的國家及未來的華裔公民均將有眞實的價值。

請接受我對你此項發起的祝頌，並熱望你這本書的成功，而致以無限的賀忱。

皮爾遜（簽署）五、十九、於加京。」

又訊，「加拿大」一書已定期明年元旦出版，但各地讀者現已紛紛來函預購，該書作者除專函及在此鳴謝外，並敬請各界早日預購，或以爲餽贈親友，或以爲個人參考，因該書初版無多，遲恐有負雅望云。

新民主黨雲東區推定省選候選人

（雲訊）新民主黨雲東區，經已推定資深望重之亞力士．麥唐那，及卜威廉二氏，爲九月十二日省選議員候選人，查麥唐那大律師，現任省議員，已連任兩次，加西聯合國區會主席，前曾任國會議員、其尊翁曾任卑詩省檢事長，旋升充卑詩省最高上訴法院首席法官，乃兄現任卑詩省高等法院法官，歷代書香，家學淵源，麥氏宅心慈祥，實行平等，素來對華人友善，故屢得選民之擁戴。威廉係現任雲埠市參事，前任雲東區新民主黨主席，市容改建計劃專家，作事忠誠，無種族歧視，新民主黨是唯一獨立政黨，具有偉大理想計劃，能爲人民謀眞正平等幸福，請投他等一票，競選辦事處設在祖士夾頃士威道，電話四三四－四七一一，及喜士定夾錦碌街，電話二五五－六八三三，歡迎洽詢云。

欲往北京看慶會者可於本月尾前報名

（本報訊）中共的國慶節十月一日，很多海外僑胞及外國官員均入北京看熱鬧，今年加中友好協會通過中國旅行服務社的聯係，特別給予加國人民及僑胞有機會返北京一行。

加中友好協會，準備于九月尾之前，組旅行團返大陸，因爲簽證問題等須要時間處理，故此呼籲凡欲返大陸看慶會者，請及早赴喜士定街東一九三號，福特樓，四〇四房報名云。

卑点球隊今晚夜戰

（特訊）卑詩獅子球隊已於昨日下午乘搭專機前往點問頓，定於今晚八時在點城克拉克球場，與愛基士摩隊挑灯夜戰，據稱，上仗受傷之中衛夫廉明及曼詩可能披甲上陣，又據教練士固拉氏稱，對點城隊一仗，獅子隊之出戰陣容無變動，依照上戰沙省隊一樣，他又說，上仗主力演出不弱，不論傳球或帶球，順利進攻，取得廿九分，照理足够贏波，但不幸守的方面不够嚴密，二排守衛漏洞，而且又犯上錯誤，被對方乘虛而入，是仗決步步爲營，不再踏上覆轍，他又指出，踢球員密超踢球失利，連輸兩仗，否則可勝兩場，但他練波時踢得非常準確，可是每每在對方施壓力下而失利，是仗或可能改由非戟試踢，不過還要看情形如何而定云。

卑，點之戰，與電視台沒有轉播，只由NW（九八）電台轉播，球迷留意。

李日如翁樂助甄中山堂經費

（雲訊）本埠殷商李日如翁，因其第四公子亮欽君榮獲崇高博士學位，特在新華僑大酒家設筵酬謝各親友致賀與獎勵後進之熱情，日如翁爲人樂善好施，昨又在筵席上捐助鉅金救濟中國難民，及給各僑校與有關社團，本埠甄中山堂，因日如翁之夫人甄瓊春女士之關係，荷蒙資助廿伍元，即由財政務主任甄歡君接收，該堂同人拜領之餘，除感謝外，對李翁之仁風甚爲欽敬。

華民大日子雙開七彩「艇犀龍虎門」「情」

（雲訊）華民麥者市迪大戲院，近來所映之片，均極精美，時時有辦到七彩顏色片上映，尤爲美麗悅目，深得男女僑胞之趨向觀看，現又由香港製片廠取到全部七彩色水片兩齣，同場映出以新僑衆眼簾，第一套劇目「七彩艇犀龍虎門」準期五號禮拜一大日子獻映，爲著名明星夷光飾演泰國曼谷華僑女兒，電影皇帝金峯飾演歌唱家，名影星李湘苓飾演姪女，以三萬銖（南洋幣）爲聘金，因此劇情最高潮是五角龍虎門在大海茫茫之艇犀上，中西合璧，各有千秋，充份活躍銀幕是粵片年來罕有之佳作，不但値得一看，而且還要値得介紹。同場加映第二套劇目「七彩情」三旦三生的陣容，有俠骨柔腸之陳好逑，情戲擅長之紫羅蓮，有厘正經之李香琴，千面諧星鄭君綿，當紮文武生之林家聲，風度溫雅之張英才等聯合表演「情」，有聲有色，有獨到之妙，精采百出，一直看齊兩套全部七彩片，豐料娛樂，何樂如之，不妨臨場一觀。

滿城黃鶴樓宜聘頭廚

好消息：如君有意遷往加東謀生者，本號西餐部需華人頭廚壹名，工資爲加東最厚待，如俱下列條件者請投函洽商。

簡明工作資歷表

西餐經驗：中上西餐館頭廚兩年或以上之經驗。

工作效能：領導工作情緒及對所屬工作之組織能力。應俱明確態度

西餐識辦：各種宴會菜式價格，日常餐目菜譜，西點種類。

西餐館店號．地址及主理人姓名：曾於某西餐館或多間西餐館工作時間之久暫宜清楚開註，并主理人之姓名及西餐館號稱

CHEZ WONG INC. 3205 GRANBY AVE. MONTREAL 5, P. Q.

域埠 資路銀行宜聘女職員

本行毗域埠 DOUGLAS & PANDORA 街分行宜聘美麗青年女職員。乘勤力于工作。樂意應酬顧客。如意者請到本行與黃炳均君洽商。

宜僱叠貨架工人

供膳從優。供給來往。

電話 Marketwise I. G. A. WA 2-6181 洽商

訃告

先妣黃門林氏痛於民國五十五年八月十日午時病終於中央醫院積閏享壽六十九歲不孝恩罟等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇于九月三日（星期六）下午一時假座雲埠布洛威街西一九九五號門麥彼麗殯儀館舉行喪禮並在海景墓園火葬 忝屬 宗親戚世友鄉誼哀此訃

聞

杖期夫 君鉅 拭淚頓首
哀子 恩罟 恩顯 鍌韶
恩賀 恩潔 活韶 泣血稽顙
哀女 瑔好 眉好 一笑 泣血斂衽
媳婦 高氏 馬氏 高氏 拭淚斂衽
男孫 鴻輝 鴻耀 鴻和 鴻圖
鴻威 鴻端 鴻光 鴻章
鴻超 鴻諒 拭淚頓首
女孫 寶卞 笑琴 鳳琴
麗婧 拭淚斂衽
婿 馬華 樑玉成
外孫 何述權 拭淚頓首
馬偉基 偉林 偉富
福達 何麗棠 拭淚鞠躬
外孫女 山打 金愛 金杏
金蘭 金鳳 麗笑 拭淚斂衽
姪婦 雷氏 拭淚斂衽
姪孫女 寶娣 拭淚斂衽

治喪處：2669 W. 6th Ave., Vancouver B. C.

晨間天陰 午後日光 高溫度七十廿 低溫度五十[illegible]

華新書局

雲高華 華新書局

成功之鑰 屈武折著 壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史 艾萌著 九毫
古今詩詞選譯中英對照 壹元壹五
國語時代曲名歌千式首 式元式五
世說新語 劉義慶著 壹元八毫
失望的靈魂 九毫 海音 壹元孟君
愛人的日記 孟君著 壹元四五
占士邦間諜金手指 艾文著 壹元六
黯黯的小湖 戴娜著 壹元式毫
安妮．法蘭克日記 捷書譯 九毫
戀愛十年 式元七 一代尤物 式元壹
豪門怨婦 式元六 海角驚魂 壹元七
沉淪 壹元五毫五 以上俊人著
男女倫情的秘密 觀齊主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著 壹元八
西洋艷異 王孫著 一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著 壹元四五
女記者手冊 七毫 王子 八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑 元戀滄海客 六毫
二世祖艷遊瑞士 春光滄海客 六毫

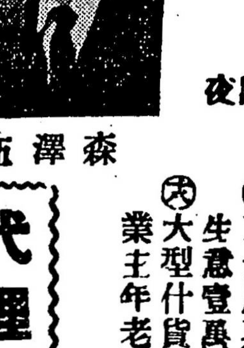
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

故宮春秋畫冊精庄 月份彩色掛圖廿幅 六元
國父孫中山先生畫傳 漢英對照 壹元五

英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五
一劍盪江湖 卅五冊 金童 十式元式
迷宮魔劍 廿冊 歸鳳著 七元
劍魔恩仇 卅六冊 伴霞樓 十式元六
彈劍江湖 十式冊 諸葛青雲 四元式
斷腸刃 九冊 倪匡客 叁元壹毫五
驃騎 廿六冊 柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂 廿冊 方琪 十元
幽靈谷 八冊 諸葛青雲 式元八
黑風旗 十六冊 司徒燕 五元六
血花魔灯 廿二冊 伴霞樓主 八元八
關西刀客傳 十七冊 牟松庭 叁元四
血海殘魂 廿冊 孤獨生著 七元
金鼎游龍 十壹冊 諸葛青雲 叁元八
血洗毒龍潭 十二冊 鐘鼓樓 四元式
碧血金釵 四十九冊 金童 十七元式
尼龍草編織法 高碧珊著 五毫五
如花美眷 九毫 聲色犬馬 九毫 何行
艷陽無限好 岑凱倫著 壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室 元三 吃月亮的人 元四 依達

實事實業燕梳有限公司

伍澤濂黃秀英事務所



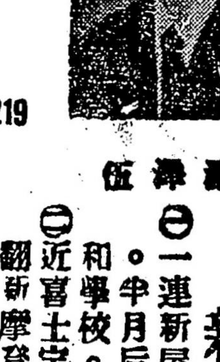
伍澤森

368 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B. C 辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭覺韶 HE. 4-2219

本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣，請駕臨本號或電話詢問



伍澤濂

新舊房屋生意柏文

㊀一連新屋兩間。陽台。停車間。一切最上乘材料。半月后可以入伙。近布律威和乃路。近埠交通和學校。先到先得。伍澤濂或伍澤森

㊁近喜士定稻住宅。白熱煖氣熱水。客廳飯廳廚房翻新摩登化。開價只一萬一千九百。請問伍澤濂

㊂紅磚石屎樓世代相傳。近喜士定街。自住收租兩房另有百九十租收。萬四千五開價。問鍾天賜

㊃近唐人埠新型三睡房士得高大屋。室內全部裝修。儼如新屋。兩副水厠。土庫另有兩房。有車房。西人屋主。開價壹萬五千式伍澤森

㊄紅磚石屎街角觀商業樓。樓下舖位。樓上五組華麗柏文。四百多租。三萬九千五開價。問鍾天賜

㊅非沙夾京士威附近平住家屋。三睡房。全土庫。若畧改可成孖屋。開價壹萬零七百元。問伍澤濂

㊆三睡房一層平屋。石米墻。自動煖氣。奶吆街附近。急賣。壹萬式千八。有價講。伍澤森

㊇三組聯房。水厠廚房各三處。新煖氣。近緬街。萬一千九百開價。有租收有得住。問鍾天賜

㊈佐治街夾伍孖梳。精緻大廳房靚住家屋。內外雅潔美觀又近埠。西人業主。九千五百。問鍾天賜

㊉置業好良機。一連四間舖。各有長批。近埠。地位良好。開價四萬餘。問伍澤森

⑪六組栢文樓近緬街與廿五街。容易管理。上下埠方便。石米墻身。開價三萬七千五。問伍澤濂

⑫近伍孖梳街十五組華麗栢文。各組廳房寬大。過去數年未曾空租一日。全價十萬九。問伍澤濂

⑬工業區餐館兩間。短錶期、最合夫婦或兩夥計經營。費用輕。詳情請問伍澤濂

⑭埠邊小鎮送唐餐生意。幾年來生意壹直上昇。各伙均賺大錢。有數可查。詳情問伍澤濂

⑮小型菓店。適合夫婦經營。上等架撐。每日生意百式十元。大可改良進步。詳情問伍澤森

⑯壹萬八千五百元既有新屋的享受。另壹層合法出租。煖爐熱水飯各變。乃街夾七街。鍾天賜

⑰京士威菓子雜貨店。寬闊舖面。架撐優良。每月生意壹萬元。祇取九千元。請問伍澤濂

⑱大型什貨舖每日生意五百元。有大停車場。西人業主年老退休。連實業叁萬八千九百元。鍾天賜

代理燕梳

火燭。盜竊。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

達雲戲院

【聲光電影社】

九月三日（星期六）
一「背解紅羅」梁無相 羅艷卿 陳露薇
二「糊塗福星」鳳凰女 林家聲

九月四日（星期日）是日有優待券送
首次放映倫理奇情巨片
一「雙十年華」胡楓 南紅
二「火鳳狂龍」鄧碧雲 林家聲

九月五日（星期一）大日子
首次放映動人惹笑喜劇
一、「王老五之戀」樂蒂 李湄 喬莊
二、「春宵一刻値千金」芳艷芬 羅艷卿 新馬仔

預告：「金箭銀鵰」任劍輝 羽佳
「我是一個女人」
「紅線盜盒」[illegible]凡 博奇

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。

今日香港滙價 每百換加幣壹十八元八毛五
最近加赤在港找換一 五元三毛三仙
最近美赤在港找換一 五元七毛三仙

華務部司理：馬錦華啓

雲高華 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

十二週年紀念舉行本埠門市大減價以酬謝我僑胞歷年關照之雅意

由九月一號起至三號止

如蒙不棄屆時請駕光臨指示幸甚

元豐公司謹啓

雲高華 中國旅行服務社 加拿大

China Travel Service Ltd
Cable Address CHINATRA
Telephone 683-5444
404 Ford Building
193 E. Hastings Street
Vancouver 4, B. C.

中國旅行社加國總代理

本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽証，手續簡單，快捷妥當，歡迎僑胞降臨詢問。

經理：周衛賢 李惠榮 敬啓

南洋商業銀行

（香港註冊）

香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務

本行華僑服務部辦理

華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當

接受華僑委託事項．
代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務

代理香港中國保險公司人壽保險

總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）

加拿大 雲高華 金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU 5-9743

新到水貨

鮮蓮藕 生南羌
鮮馬蹄 靚粉葛
大紅灰蛋 海哲皮
五彩皮蛋